

## 外国人(がいこくじん)のための相談(そうだん)窓口(まどぐち)

<やさしい日本語(にほんご)>

無料(むりよう)です(お金(かね)はいりません)。あなたの秘密(ひみつ)は守ります。相談(そうだん)の時に通訳(つうやく)が必要な人(ひと)は、通訳(つうやく)を頼む(たの)ことができます。弁護士(べんごし)や行政書士(ぎょうせいし)などの法律(ほうりつ)の専門家(せんもんか)に相談(そうだん)することもできます(予約(よやく)をしてください)。

【相談(そうだん)できること】生活(せいかつ)についての相談(そうだん)、ビザ(びざ)・在留資格(ざいりゅうしかく)、結婚(けっこん)・離婚(りこん)、帰化(きか)、養子縁組(ようしえんぐみ)、相続(そうぞく)、健康保険(けんこうほけん)、年金(ねんきん)、税金(ぜいきん)、住宅(じゅうたく)、子ども(こ)の教育(けいよう)、契約(けいやく)のトラブル(とらぶる)など

## Daily Life Consultation Desk for Foreign Residents

<English・英語>

Free and confidential! Talk with specialists such as lawyers and notary publics, with interpreting available (appointment required). Get advice on daily life, visas, status of residence, marriage, divorce, naturalization, adoption, inheritance, health insurance, pensions, taxes, housing, children's education, contract issues and more.

## 面向外国人的咨询窗口

<中文・中国語>

免费。严格保密。咨询时可以利用翻译、也可咨询律师、行政文书代书人等法律方面的专家(需要预约)。一般生活咨询、签证・在留资格、结婚・离婚、入籍、收养子女、遗产继承、健康保险、年金、税金、住宅、子女教育、契约纠纷等方面都可进行咨询。

## Tanggapan ng Konsultasyon Para sa mga Dayuhan

<Wikang Tagalog・タガログ語>

Ito ay libre. Sisiguraduhing ito ay kumpidensyal. Maaaring kumunsulta sa mga eksperto sa larangan ng batas gamit ang serbisyo ng isang tagasalin (Kinakailangang magpa-iskedyul ng apointment.). Maaari ring kumunsulta ukol sa pang-araw-araw na pamumuhay, bisa at karapatang manirahan sa Japan, kasal at diborsyo, naturalisasyon, pag-aampon, mana, health insurance, pensyon, buwis, pabahay, edukasyon ng anak, problema sa kontrata, at iba pa.

## 외국인을 위한 상담창구

<한국어・韓国語>

무료.비밀은 엄수합니다. 상담시 통역이용과 변호사・행정 서사 등 법률 전문가와의 상담도 가능합니다. (예약필요) 일반 생활상담, 비자・재류자격, 결혼・이혼, 귀화, 입양, 상속, 건강보험, 연금, 세금, 주택, 자녀교육, 계약문제 등에 관한 상담을 하실 수 있습니다.

## Asesoría para Extranjeros

<Español・スペイン語>

Gratuita, confidencialidad absoluta, posibilidad de consultas legales a abogados o notarios y de servicios de interpretación para las mismas (reserva necesaria). Consultas de asuntos de la vida diaria, visados, estado de residencia, matrimonios, divorcios, naturalizaciones, adopciones, herencias, seguridad social, pensiones, impuestos, vivienda, educación infantil y problemas contractuales entre otros.

## <問い合わせ>

山口県国際交流協会 (YIEA)

〒753-0082 山口市水の上町1-7 水の上庁舎3F

火曜日～土曜日(祝日・年末年始を除く) 8:30～17:15

Yamaguchi International Exchange Association (YIEA)

Third Floor, Mizunoue-cho, Yamaguchi City, Yamaguchi, 753-0082

Open Tuesday through Saturday 8:30～17:15 (except for national holidays and the New Years period)

TEL : 083-925-7353 E-mail : yiea@yiea.or.jp URL : <http://www.yiea.or.jp/>

\*外国人の方に関わる日本人の方からのお問い合わせや相談も受け付けています(無料)。秘密は厳守します。

